

MODOS
DE
VER
*WAYS
OF
SEEING*

Modos de ver está patrocinada por el National Endowment for the Arts, Oklahoma Arts Council, Tulsa Artist Fellowship, the College of Arts and Sciences, las cuotas de los estudiantes de OSU y los donantes de la galería.

Ways of Seeing is sponsored by the National Endowment for the Arts, Oklahoma Arts Council, Tulsa Artist Fellowship, the College of Arts and Sciences, OSU student fees, and donors to the gallery.

Imagen de portada: Roberto Gil de Montes, *Rio Grande*, 2021. Fotografía cortesía de kurimanzutto. | *Cover image: Roberto Gil de Montes, Rio Grande, 2021. Photo courtesy kurimanzutto*

Todas las imágenes del catálogo son cortesía del artista, a menos que se indique lo contrario. | *All images in the catalogue are courtesy the artist unless otherwise noted.*

**MODOS
DE
VER**
*WAYS
OF
SEEING*

**September 18-
October 27, 2023**

Curadoria/Curated by
Silvia Benedetti
&
Lindsay Aveilhé

Gardiner Gallery of Art | Oklahoma State University



Acknowledgements

Modos de ver es posible gracias al apoyo incondicional en la investigación y la planificación de la muestra de Valentina Plata Martínez (M.A. Historia del Arte), asistente curatorial, y de Ruth Sánchez (B.A. Administración de Arte y Artes Plásticas), asistente de la galería. Gracias a Liliana Bloch Gallery, kurimanzutto, Ciudad de México/Nueva York, AltaMed Foundation, Instituto de Visión, Bogotá/Nueva York, y a todos los artistas participantes en la exposición por su generosidad y entusiasmo. Gracias a Chris Whittey, jefe del Departamento de Arte, Diseño Gráfico e Historia del Arte, por su visión y constante estímulo. Gracias a Kierstean Lane y Tina Burch por su apoyo administrativo. Gracias a la Dra. Karen Greenwalt por presentarnos a la artista Edra Soto, y a Laura Ketchum de la OSU Foundation por el constante apoyo a la Gardiner Gallery. Estamos eternamente agradecidos con el Museo de Arte de la Universidad Estatal de Oklahoma por su generoso asesoramiento y por compartir sus recursos. Muchas gracias a Jacob Larson (BFA Graphic Design) por su trabajo en las redes sociales y mercadeo y a Cody Giles, diseñador gráfico senior en la oficina de OSU Brand Management, por la creación de este catálogo.

Ways of Seeing would not be possible without the additional planning and research support of Curatorial Assistant Valentina Plata Martinez (M.A. Art History) and Gallery Assistant Ruth Sánchez (B.A. Arts Administration, Studio Art). Thanks to Liliana Bloch Gallery, kurimanzutto, Mexico City/New York, AltaMed Foundation, Instituto de Visión, Bogotá/New York, and to all the artists in the exhibition for their generosity and enthusiasm. Additional thanks to Chris Whittey, Department Head of the Art, Graphic Design and Art History Department, for his vision and ongoing encouragement, Kierstean Lane and Tina Burch for their administrative support, Dr. Karen Greenwalt for her introduction to artist Edra Soto, and Laura Ketchum at OSU Foundation for her consistent consideration of the Gardiner Gallery. We are eternally grateful to Oklahoma State University Museum of Art for their generous counsel and resource sharing. Many thanks to our Social Media and Marketing Assistant Jacob Larson (BFA Graphic Design) and Cody Giles, Senior Graphic Designer in the office of OSU Brand Management, for the creation of this catalogue.

**Detalle/Detail, Edra Soto,
Manual Craft, 2023**

Destination/El Destino:

A Decade of Craft at Hyde Park Art Center

Photo by Eugene Tang, courtesy the artist



Francheska Alcántara

Ana Buitrago

Isabella Cruz-Chong

Roberto Gil de Montes

Rafael Lozano-Hemmer

Sandra Monterroso

Abigail Reyes

Edra Soto



Department Head's Forward

Modos de ver es una muestra que invita especialmente a la próxima generación de creadores a explorar distintas estrategias de ver y aproximarse al mundo, verlo literalmente de otra manera. Es en ese observar diferente que van a poder comenzar a cambiar al mundo radicalmente. El acto de ver de verdad, en lugar de simplemente mirar, les da la capacidad de poder presentar otras realidades, otros futuros y otros modos de pensar. Esto les permitirá tener luz en el camino y presentarlo de una manera más amplia a nuestra comunidad de artistas, diseñadores y académicos. ¿Por qué imaginarnos menos? Modos de ver; modos de soñar; modos de ser.

Ways of Seeing is an invitation, especially for the next generation of makers, to explore different strategies of seeing the world – seeing it literally differently – and, in that seeing, beginning to radically change it. The act of truly seeing, as opposed to merely looking, has the power to create other existences, other futures, and other modes of thinking, illuminating a more expansive path forward for our community of artists, designers, and scholars. Why would one imagine less? Modos de ver; modos de soñar; modos de ser.



CHRIS WHITTEY

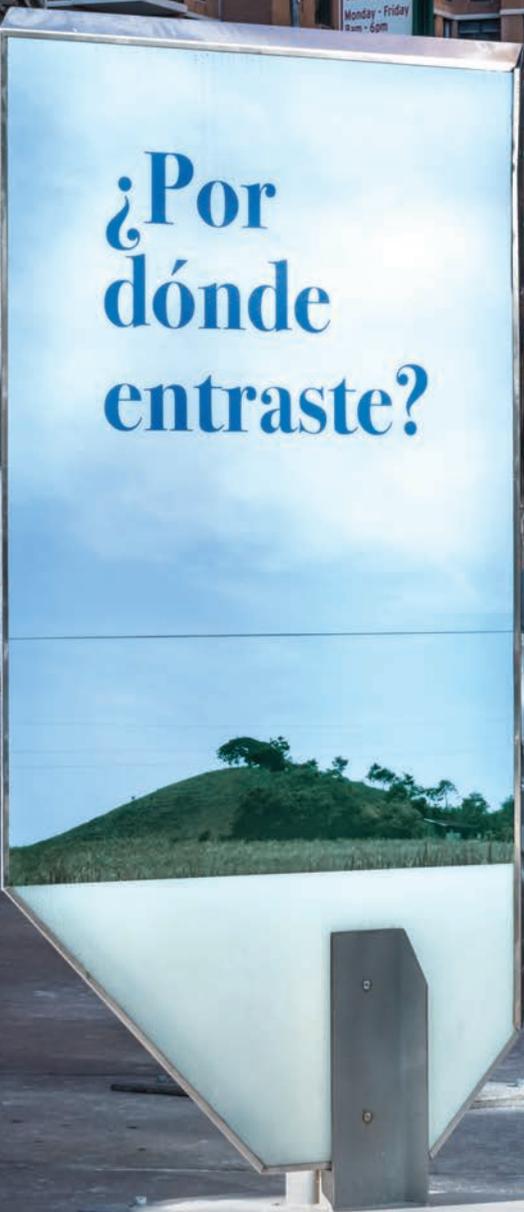
Jefe del Departamento de Arte, Diseño Gráfico e Historia del Arte
Department Head, Art, Graphic Design and Art History Department

Detalle/*Detail*, Sandra Monterroso, *La otra Línea*
Histórica, cara o cruz, 2017 [The Other Historic
Line, Face or Cross]

Photo courtesy the artist and Instituto de Visión

¿Por
dónde
entraste?

3
hour
metered
parking
COMMERCIAL
VEHICLES ON
Monday - Friday
8am - 6pm



Modos de ver muestra el trabajo de ocho artistas de diversas generaciones que discuten en sus obras la herencia prehispánica o colonial a la vez que hacen referencia a las distintas migraciones dentro y fuera de América Latina. Abarcando diversos medios como la pintura, la escultura, la instalación y el vídeo, las obras abordan temas como la modernidad, lo colonial, el patriarcado y el género. Los artistas se convierten en portavoces de distintas comunidades periféricas combinando materiales y técnicas tradicionales con nuevas tecnologías y métodos de fabricación que nos invitan a cambiar nuestros modos de ver el pasado para así entender mejor el presente.

Ways of Seeing showcases the work of eight multigenerational artists whose artworks speak to prehispanic and colonial heritage while referring to different migrations in and from Latin America. Encompassing a variety of mediums such as painting, sculpture, installation, and video, the artworks grapple with issues such as modernity, coloniality, patriarchy, and gender. Artists in the exhibition give voice to peripheral communities by presenting traditional materials and techniques in combination with new technologies and methods of making, inviting us to form new ways of seeing the past in order to better understand the present.

— Silvia Benedetti & Lindsay Aveilhé

Detalle/Detail, Abigail Reyes
Preguntas/Questions, 2021

Photo by Daniel Pérez, courtesy
Swiss Institute and the artist

La obra de Francheska Alcántara investiga la identidad de la diáspora a través de una exploración del gesto, el ritual y el mito dentro de la imaginación caribeña y negra. La artista reelabora, reutiliza y transforma artefactos como bolsas de papel marrón, jabón de cuaba Hispano, el dominó y materiales orgánicos a través de acciones como coser, doblar, cortar, quemar y superponer capas, utilizando las experiencias subjetivas de estos artefactos o acciones para interrogar cómo crean significado social y normas culturales. Las obras de Alcántara están imbuidas de poder poético, destacando los deslices en la identidad causados por las tensiones coloniales y al mismo tiempo expandiendo nuestra capacidad de placer, rechazo y liberación.

Francheska Alcántara's work investigates diasporic identity through an exploration of gesture, ritual, and myth within the Caribbean and Black diasporic imagination. They reuse, repurpose, and transform artifacts such as brown paper bags, Hispano cuaba soap, dominoes, and organic materials through actions like sewing, folding, cutting, burning, and layering, using the subjective experiences of these artifacts or actions to interrogate how they create social meaning and cultural norms. Alcántara's works are imbued with poetic power, highlighting slippages in identity caused by colonial tensions while also expanding our capacity for pleasure, refusal, and liberation.

Francheska Alcántara es una artista interdisciplinaria queer afrocaribeña. Su trabajo ha sido expuesto en Recess, Nueva York (2022), Lehmann Maupin Gallery, Nueva York (2022), Brooklyn Museum (2018), Queens Museum (2018) y Bronx Museum of the Arts (2017). Tiene una maestría en escultura + medios extendidos de Virginia Commonwealth University (2019), una licenciatura en pintura de Hunter College (2015) y una licenciatura en historia del arte de Old Dominion University (2009). Actualmente es miembro de la Tulsa Artist Fellowship.

Francheska Alcántara is a queer Afro-Caribbean interdisciplinary artist. Their work has been exhibited at Recess, New York (2022), Lehmann Maupin Gallery, New York (2022), the Brooklyn Museum (2018), the Queens Museum (2018), and the Bronx Museum of the Arts (2017). They hold an MFA in Sculpture + Extended Media from Virginia Commonwealth University (2019), a BFA in Painting from Hunter College (2015), and a BA in Art History from Old Dominion University (2009). They are currently a fellow at the Tulsa Artist Fellowship.



Dust Petal III, 2023

Jabón de cuaba Hispano, tierra,
acrílico, hoja de oro y resina
sobre madera

*Hispano cuaba soap, soil, acrylic,
gold leaf, and resin on wood*
30 x 26 x 3 in.



Tiger Jaw VI, 2022

Palos de madera, plástico, metal,
tela, acrílico y resina sobre madera

*Wood sticks, plastic, metal, fabric,
acrylic, and resin on wood*
14 x 10 x 3 in.

Los objetos cerámicos de Ana Buitrago se inspiran en las culturas precolombinas, como la azteca, maya e inca, y en la infraestructura urbana moderna, como los detalles cotidianos de los diseños arquitectónicos de su Colombia natal. Haciendo hincapié en la geometría, la simetría y el equilibrio, Buitrago transforma lo mundano en monumental en *Ceramics Room/Space Divider #2*, capturando una sensación de hogar a través de referencias a los motivos encontrados en las cercas de la casa de su infancia en Bogotá.

Ana Buitrago's ceramic objects draw inspiration from pre-Columbian cultures, such as the Aztec, Maya, and Inca, and modern urban infrastructure, like the quotidian details of the architectural designs of her native Colombia. Emphasizing geometry, symmetry, and balance, Buitrago transforms the mundane into the monumental in Ceramics Room/Space Divider #2, capturing a feeling of home through references to the motifs found in the fences of her childhood home in Bogotá.

Ana Buitrago es licenciada en artes plásticas por School of the Art Institute of Chicago y actualmente cursa una maestría en cerámica en University of Arkansas. Recientemente recibió una beca para estudiantes de posgrado del National Council on Education for the Ceramic Arts (NCECA). Ana ha expuesto nacional e internacionalmente en Bélgica, Francia, Países Bajos, Ecuador, México, Estados Unidos y Colombia. La obra de Buitrago ha aparecido en *Vogue Latam*, *Sight Unseen* y *Elle France*.

Ana Buitrago has a BFA from the School of the Art Institute of Chicago and is currently pursuing an MFA in Ceramics at the University of Arkansas. She was recently awarded a Graduate Student Fellowship from the National Council on Education for the Ceramic Arts (NCECA). Ana has exhibited nationally and internationally in Belgium, France, Netherlands, Ecuador, Mexico, United States, and Colombia. Buitrago's work has appeared in Vogue Latam, Sight Unseen, and Elle France.



Ceramics Room/Space Divider #2, 2023
Cerámica, madera contra chapada, acero
Ceramic, plywood, steel
75 x 50 x 32 in.

Isabella Cruz-Chong creció cruzando la frontera habitualmente entre las casas de sus familiares en Tijuana, México y San Diego, California. Su obra busca formas de difuminar y suavizar los límites—tanto físicos como emocionales—para sanar el trauma generacional y replantear la identidad. Inspirándose en experiencias íntimas personales y en su espiritualidad, intenta fomentar la autoconciencia de su capacidad de cambio, así como su conexión con la naturaleza. Como se aprecia en la obra *Sol, ella y yo*, Cruz-Chong regularmente utiliza videografía, vibración sonora y materias primas como tierra y agua para explorar la maleabilidad de la condición humana y llamar la atención sobre realidades invisibles.

Isabella Cruz-Chong grew up routinely crossing the border between her family homes in Tijuana, Mexico, and San Diego, California. Her artwork seeks ways to blur and ease boundaries—both physical and emotional—to heal generational trauma and reframe identity. Inspired by personal intimate experiences and her spirituality, she attempts to foster self-awareness of her capacity to change as well as her connection with nature. As seen in her work Sol, ella y yo, Cruz-Chong regularly uses videography, sound vibration, and raw materials, such as dirt and water, to explore the malleability of the human condition and to call attention to unseen realities.

Isabella Cruz-Chong es una artista, diseñadora y educadora interdisciplinaria radicada en Brooklyn. Realizó estudios de maestría en artes plásticas en Parsons School of Design y estudios de pregrado en artes plásticas en School of the Art Institute of Chicago. Ha tenido muestras individuales y colectivas, incluida la bienal del Bronx Museum of the Arts (2021) y A.I.R. Gallery, Brooklyn (2019). Fue aprendiz del programa para artistas inmigrantes de New York Foundation for the Arts, artista residente en Smack Mellon y miembro del programa Artist in the Marketplace del Bronx Museum of the Arts.

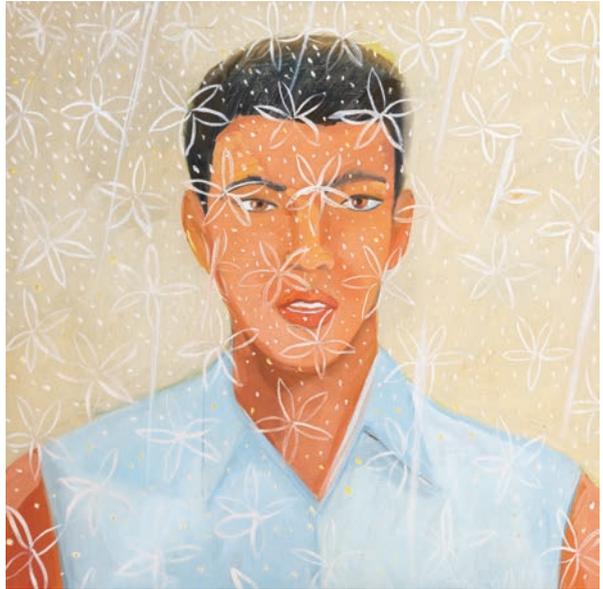
Isabella Cruz-Chong is a Brooklyn-based interdisciplinary artist, designer, and educator. She received her MFA from Parsons School of Design and her BFA from the School of the Art Institute of Chicago. Her work has been featured in solo and group exhibitions, including the Fifth AIM Biennial at the Bronx Museum of the Arts (2021) and A.I.R. Gallery, Brooklyn (2019). She was a mentee in the New York Foundation for the Arts (NYFA) Immigrant Artist Program, an artist in residence at Smack Mellon, and a member of the Artist in the Marketplace program at the Bronx Museum of the Arts.

Roberto Gil de Montes creció en California y formó parte de la escena artística de Los Ángeles en los años 70 y 80. Desde hace más de dos décadas, vive y trabaja en La Peñita de Jaltemba, una peña ciudad en la costa del Pacífico, lugar que ha sido su inspiración y escenario para representar la vida cotinada y cuerpos queer. Para Gil de Montes tanto el agua como los velos transparentes representan momentos de transición, de lo público a lo privado, de lo conocido a lo desconocido, de la vida a la muerte, el renacimiento y la renovación, pero también la pérdida. Estos temas están relacionados con haber vivido muy de cerca la crisis del VIH/SIDA durante las décadas de 1980 y 1990.

Raised in California and active in the Los Angeles art scene of the 1970s and 1980s, Roberto Gil de Montes relocated twenty years ago to the small Pacific Coast town of La Peñita de Jaltemba, which has served as the setting for his depictions of daily life and the queer body since. He paints dreamscapes of figures in floods, stagnant waters, and high tides as well as curtains and transparent veils that can be sites of transition, signifying shifts from public to private, known to unknown, and life to death, evoking rebirth and renewal, but also loss. Such themes harken back to Gil de Montes's traumatic memories of losing many peers and loved ones to HIV/AIDS during the 1980s and 1990s.

Roberto Gil de Montes realizó estudios de pregrado y posgrado en artes plásticas en el Otis Art Institute en Los Ángeles. Entre sus exposiciones más recientes está: *Together in Time* en el Hammer Museum, Los Ángeles (2023), *Temporada de lluvias* en kurimanzutto, Ciudad de México (2022), *The Milk of Dreams*, la 59ª Bienal de Venecia, y fue incluido en la muestra *Arte Hispánico en Estados Unidos: Treinta Pintores y Escultores Contemporáneos* que viajó por los Estados Unidos a finales de la década de 1980. La obra de Gil de Montes forma parte de diversas colecciones públicas como Dallas Museum of Art; Denver Art Museum, Hammer Museum, Los Angeles County Museum of Art (LACMA), el Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca, México, Smithsonian American Art Museum en Washington DC y el X Museum en Beijing.

Roberto Gil de Montes received a BFA and MFA from the Otis Art Institute. Recent exhibitions include Together in Time at the Hammer Museum, Los Angeles (2023), Temporada de lluvias at kurimanzutto, Mexico City (2022), The Milk of Dreams at the 59th Venice Biennale, and he was included in the prestigious Hispanic Art in the US: Thirty Contemporary Painters and Sculptors which toured the USA in the late 1980s. Gil de Montes's work is part of various public collections, such as Dallas Museum of Art; Denver Art Museum; Hammer Museum, Los Angeles; Los Angeles County Museum of Art (LACMA); Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca, Mexico; Smithsonian American Art Museum, Washington, D.C.; and X Museum, Beijing.



Untitled, 2007

Óleo sobre lienzo | *Oil on canvas*
24 x 24 in.

Courtesy of the
AltaMed Art Collection

Photo courtesy kurimanzutto



Rio Grande, 2021

Óleo sobre lienzo | *Oil on canvas*
40 x 70 in.

Courtesy of the
AltaMed Art Collection

Photo courtesy kurimanzutto

Rafael Lozano-Hemmer utiliza tecnología robóticas, archivos digitales y vigilancia computarizada para crear obras participativas. *Nivel de Confianza* es un proyecto para conmemorar el secuestro de 43 estudiantes de la escuela “normalista” de Ayotzinapa en Iguala, Guerrero, México. La obra se presentó por primera vez el 26 de marzo de 2015 seis meses después de que ocurriera el secuestro. *Nivel de Confianza* consiste en una cámara de reconocimiento facial entrenada para buscar los rostros de los estudiantes desaparecidos. El sistema utiliza algoritmos para encontrar qué rasgos faciales de los estudiantes coinciden con lo de quien se para frente a la cámara brindando un “nivel de confianza”..

Rafael Lozano-Hemmer creates artworks for public participation using technologies such as robotic lights, digital fountains, computerized surveillance, media walls, and telematic networks. Level of Confidence is an art project to commemorate the mass kidnapping of 43 students from the Ayotzinapa “normalista” school in Iguala, Guerrero, Mexico. The artwork was released on March 26, 2015, exactly six months after the kidnapping took place. The project consists of a face-recognition camera that has been trained to tirelessly look for the faces of the disappeared students. As you stand in front of the camera, the system uses algorithms to find which student’s facial features look most like yours and gives a “level of confidence” on how accurate the match is, in percent.

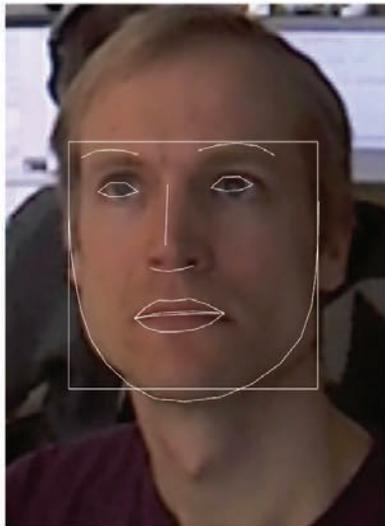
Rafael Lozano-Hemmer es un artista multimedia mexicano-canadiense. Su obra forma parte de múltiples colecciones públicas como la Fundación Jumex en Ciudad de México, Solomon R. Guggenheim Museum, The Museum of Modern Art y el Museo del Barrio en Nueva York; National Gallery of Victoria, Melbourne y Tate en Londres. Ha tenido muestra individuales en instituciones como en Crystal Bridges Museum of Art, Bentonville, Arkansas (2023), Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Washington, D.C. (2018) y una retrospectiva de mitad de carrera coproducida por Musée d’art contemporain de Montréal y el San Francisco Museum of Modern Art (2018, 2021). Lozano-Hemmer fue el primer artista en representar a México en la Bienal de Venecia con una exposición en el Palazzo van Axel en 2007. También ha expuesto en las bienales de Cuenca, La Habana, Estambul, Kochi, Liverpool, Melbourne, Moscú, Nueva Orleans, Nueva York, Seúl, Sevilla, Shanghai, Singapur, Sydney y Wuzhen.

Rafael Lozano-Hemmer is a Mexican-Canadian media artist. His work is in numerous public collections such as Fundación Jumex, Mexico City; Solomon R. Guggenheim Museum, New York; Museo del Barrio, New York; The Museum of Modern Art, New York; National Gallery of Victoria, Melbourne; and Tate, London, among many others. Lozano-Hemmer has been the subject of solo exhibitions worldwide, including Crystal Bridges Museum of Art, Bentonville, Arkansas (2023), the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Washington, D.C. (2018), and a mid-career retrospective co-produced by Musée d’art contemporain de Montréal and San Francisco Museum of Modern Art (2018, 2021). He was the first artist to represent Mexico at the Venice Biennale with an exhibition at Palazzo van Axel in 2007. He has also shown at biennials in Cuenca, Havana, Istanbul, Kochi, Liverpool, Melbourne, Moscow, New Orleans, New York, Seoul, Seville, Shanghai, Singapore, Sydney, and Wuzhen.

Facial recognition engine: Fisher, Eigen, LBPN Detected similarity score: 334.692 points
With the face of disappeared Ayotzinapa student: Alexander Mora Venancio
Level of confidence: 16 % Result:



Alexander Mora Venancio



Nivel de Confianza/Level of Confidence, 2015
 Algoritmos de reconocimiento facial, computadora, pantalla, cámara web
Face-recognition algorithms, computer, screen, and webcam

Sandra Monterroso explora las relaciones de poder y de género así como su ascendencia maya y la dinámica de la cultura indígena en la era poscolonial a través de textiles, pintura, videos, instalaciones y performance. Utiliza la cosmología y tradiciones mayas en su obra como una manera de preservar esa cultura como es el hecho de teñir tejidos e hilos con pigmentos naturales como el índigo, la cochinilla y la cúrcuma. Las obras *Como el rombo: la tierra y la cúrcuma, nos devuelven la luz* son una muestra de uso de la cúrcuma como pigmento. El interés de la artista por el significado simbólico y sociopolítico del textil y del acto de tejer se extiende a la técnica del hilado de fibras. Monterroso se refiere al hilo orgánico como el hilo común que conecta el pasado colonial con el mundo moderno, mientras que los actos de teñir, tejer, anudar y bordar funcionan como un dispositivo narrativo. La obra *Otra Línea Histórica, Cara o Cruz* está hecha con lino teñido, plumas y monedas que por un lado tienen el rostro del misionero y colonizador Fray Bartolomé de las Casas y por la otra cara el escudo de Guatemala como símbolo de independencia. En esta obra, Monterroso pone en duda si Guatemala realmente ha alcanzado alguna vez la independencia colonial.

Sandra Monterroso's work explores power and gender relations, her Mayan ancestry, and the dynamics of indigenous culture in the postcolonial era using tapestry, painting, video, installation, and performance. Borrowing from Mayan cosmology and tradition as an act of cultural preservation, Monterroso regularly uses traditional indigo and cochineal dyeing techniques, as well as turmeric, to color her textiles and yarns, as in her work Como el rombo: la tierra y la cúrcuma, nos devuelven la luz. The artist's interest in the symbolic and sociopolitical significance of textiles and weaving extends to the technique of spinning fibers. Monterroso refers to the organic yarn as the common thread that connects the colonial past to the modern world, while the acts of dyeing, weaving, knotting, and embroidering function as a narrative device. La Otra Línea Histórica, Cara o Cruz includes dyed linen, feathers, and coins with the face of the missionary colonizer Fray Bartolomé de las Casas on one side and Guatemala's coat of arms, presented as a symbol of independence, on the other. The work calls into question whether or not Guatemala has truly ever achieved colonial independence.

Sandra Monterroso vive y trabaja en la Ciudad de Guatemala. Realizó estudios de pregrado en diseño gráfico en 2001 seguido de una maestría en diseño de la Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP) en Puebla, México. En 2020 obtuvo un doctorado en práctica artística de la Akademie der bildenden Künste Wien (Academia de Bellas Artes de Viena) Viena, Austria. Monterroso ha representado a Guatemala la 56ª La Biennale de Venecia, la 12ª Bienal de La Habana y las Frestas - Trienal de Artes de São Paulo entre otras.

Sandra Monterroso lives and works in Guatemala City. She earned a B.A. in Graphic Design in 2001 followed by an M.A. in Design from Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP) in Puebla, Mexico. In 2020 she earned a PhD in Art Practice from the Akademie der bildenden Künste Wien in Vienna, Austria. Monterroso has represented Guatemala in the 56th Venice Biennale, the 12th Havana Biennial, and the Frestas Art Triennial in São Paulo, among others.



Como el rombo: la tierra y la cúrcuma, nos devuelven la luz, 2022 [Like the rhombus: earth and turmeric, they give us back the light.]

Fibras naturales, hilo de algodón, hilo sintético, tela de algodón, cúrcuma, tintes sintéticos | *Natural fibers, cotton thread, synthetic thread, cotton fabric, turmeric, synthetic dyes*
110 x 17 x 2 in.

Courtesy the artist and Instituto de Visión



Meditando el error, 2008 [Meditating the Mistake]

Video-Performance, 5:58 min. (loop)

Courtesy the artist and Instituto de Visión

Abigail Reyes utiliza el lenguaje, el texto y la poesía como herramientas para sanar así como un acto de resistencia. En su obra de arte público *Preguntas*, considera los viajes y la migración a través de una serie de preguntas puntuales que suelen formular los funcionarios de aduanas y migración u otras personas que uno puede encontrar al cruzar fronteras. Las fotografías que utiliza en el findo las tomó en la carretera CA-2, que conecta su país natal El Salvador con otros países centroamericanos, siendo uno de los principales caminos que toman los migrantes para salir del país. Para los textos utilizó azul y blanco haciendo referencia a las banderas de los países centroamericanos. Al encontrarse fuera de contexto, las preguntas nos obligan a considerar nuestros orígenes y nuestro sentido de pertenencia a un lugar geográfico o simbólico particular y las implicaciones sociales y políticas de no pertenecer.

Abigail Reyes uses language, text, and poetry as a tool for healing and also as an act of resistance. In her public artwork Questions, she considers journeys and migration through a series of pointed questions typically asked by customs and migration officers or others one might encounter when crossing borders. Reyes took the photographs for Questions on the CA-2 road, which connects her home El Salvador with other Central American countries and is one of the main paths that migrants take to leave the country. The phrases are made using the colors of the national flags of Central American countries, which all contain blue and white. Encountered out of context, the questions force us to consider our origins and our sense of belonging to a particular geographical or symbolic place and the social and political implications of not belonging.

Abigail Reyes es una artista visual que vive y trabaja en La Libertad, El Salvador. Estudió diseño gráfico en la Universidad Don Bosco en El Salvador. Ha realizado exposiciones individuales en Museo MARTE en El Salvador, Lokkus Galería de Arte Contemporáneo en Colombia, Xtra Gallery en Guatemala, Manzanita Hall Gallery en California State University, Northridge en Los Ángeles y el Museo de Arte y Diseño Contemporáneo en Costa Rica, entre otros. Ha participado en exposiciones colectivas en el Museo Jumex, México; Palais de Tokyo, París; Galería Sies + Höke y Städtisches Galerie Wolfsburg, Alemania; Taimiao Art Gallery, Beijing; Cinema Tonalá, Colombia; Teoretica, Costa Rica y Lokkus Galería, Colombia, entre otros. Fue artista seleccionada en la X Bienal de América en 2016. Ha sido galardonada con el Premio Contemporáneo Y.ES por producción y viajes, y ha participado en residencias de artistas en Brasil, Honduras, Nicaragua y El Salvador. En 2019, Abigail Reyes fue la participante inaugural de la Residencia del Swiss Institute de Nueva York para artistas que actualmente trabajan en América Latina.

Abigail Reyes is a visual artist who lives and works in La Libertad, El Salvador. She studied graphic design at Don Bosco University in El Salvador. She has had solo exhibitions at MARTE Museum, El Salvador, Lokkus Contemporary Art Gallery, Colombia, Xtra Gallery, Guatemala, Manzanita Hall Gallery, California State University, Northridge, Los Angeles, and Museum of Art and Design, Costa Rica, among others. She has had participated in group exhibitions at Museo Jumex, Mexico, Palais de Tokyo, Paris, Sies + Höke Gallery, Germany, Städtisches Galerie Wolfsburg, Germany, Taimiao Art Gallery, Beijing, Cinema Tonalá, Colombia, Teoretica, Costa Rica, and Lokkus Gallery, Colombia, among others. She was a selected artist for X America Biennale in 2016. She has been awarded the Y.ES Contemporary Prize for production and travel, and has participated in artist residencies in Brazil, Honduras, Nicaragua and El Salvador. In 2019, Abigail Reyes was the inaugural participant in Swiss Institute's New York Residency for artists currently working in Latin America.



Preguntas/Questions, 2021

Impresión digital | *Digital prints*

Dimensiones variables | *Dimensions variable*

Photo by Daniel Pérez, courtesy

Swiss Institute and the artist

***Preguntas* fue concebida originalmente en 2021 para el Swiss Institute de Nueva York, en asociación con Village Alliance y el programa de arte del City Department of Transportation de Nueva York. La obra fue adaptada para la muestra *Modos de ver* en Gardiner Gallery of Art y durante el tiempo de la muestra estará ubicada en dos lugares de la universidad: Student Union y en la esquina de Monroe y Farm Street, cerca del Food & Agricultural Products Center.**

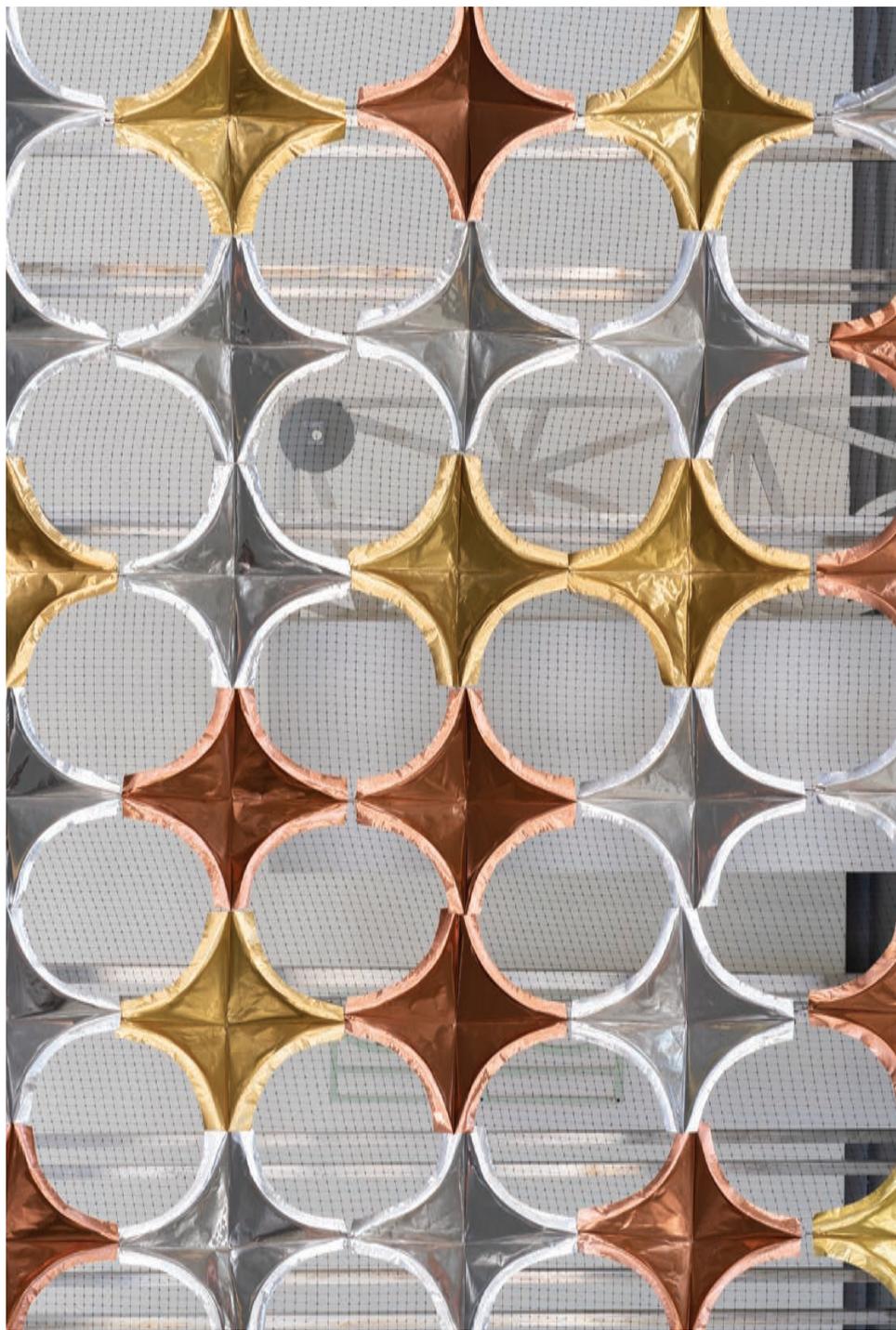
Questions was originally conceived in 2021 for the Swiss Institute, New York, in partnership with the Village Alliance and the New York City Department of Transportation's Art Program. The artwork has been adapted for Ways of Seeing and is located on the Oklahoma State University campus at the Student Union and at the corner of Monroe and Farm Street near the Food & Agricultural Products Center for the duration of the exhibition.

Manual Graft fue realizada especialmente para la fachada de Gardiner Gallery of Art y es parte de la serie en curso *GRAFT* que Edra Soto comenzó hace más de una década para abordar la dislocación que sintió al migrar de Puerto Rico a los Estados Unidos. *GRAFT* significa mover tejido vivo de un lado a otro y Soto lo utiliza como metáfora de su propia experiencia. Utiliza patrones geométricos de las rejas (cercas y mamparas de hierro forjado) así como de los quiebrasoles (bloques de hormigón) que están inspirados en la arquitectura vernácula de Puerto Rico. Estos patrones se remontan a símbolos africanos transportados a través de rutas comerciales durante la colonia. Con el tiempo, Soto ha profundizado el concepto de *GRAFT* para enfatizar que se ha pasado en la por alto la influencia en la arquitectura de las culturas provenientes de África en Puerto Rico.

Sited specifically for the Gardiner Gallery of Art, Edra Soto's work Manual Graft is an iteration of the artist's ongoing series GRAFT, which she began over a decade ago to address the dislocation she felt migrating from Puerto Rico to the US. Soto titled the series GRAFT, which means to move living tissue from one side to another, as a metaphor for her own experience. Inspired by the vernacular architecture of the island, the geometric patterns of the rejas (wrought iron fences and screens) and quiebrasoles (concrete breeze blocks) found in GRAFT are common among houses throughout the island. These patterns have been traced to African symbols transported through colonial trade routes. Over time, Soto has deepened the concept of GRAFT to discuss the overlooked influence of Afro-diasporic cultures on Puerto Rico's architecture and identity.

Edra Soto es una artista, curadora y educadora puertorriqueña radicada en Chicago. Ha expuesto en El Museo del Barrio, Nueva York; The Momentary, Bentonville, Arkansas; Museum of Contemporary Art de Chicago; Smart Museum, Chicago; el Abrons Arts Center, Nueva York, y el Whitney Museum of American Art, Nueva York. Ha recibido becas de Joan Mitchell Foundation, Efrogmson, Illinois Arts Council Agency, Foundwork, Bemis Center y US LatinX Art Forum. Entre 2019 y 2020, Soto expuso y viajó a Brasil, Puerto Rico y Cuba como parte del Fondo de Conexiones Internacionales de la Fundación MacArthur. Soto tiene una maestría en Bellas Artes por la Escuela del Art Institute of Chicago y una licenciatura de la Escuela de Artes Plásticas y Diseño de Puerto Rico.

Edra Soto is a Chicago-based Puerto Rican artist, curator, and educator. Soto has exhibited extensively at venues including El Museo del Barrio, New York; The Momentary, Bentonville, Arkansas; Museum of Contemporary Art of Chicago; Smart Museum, Chicago; the Abrons Arts Center, New York, and the Whitney Museum of American Art, New York. She has been awarded the Joan Mitchell Foundation Painters & Sculptors Grant, the Efrogmson Contemporary Arts Fellowship, the Illinois Arts Council Agency Fellowship, the inaugural Foundwork Artist Prize, the Bemis Center's Ree Kaneko Award and the US LatinX Art Forum Fellowship among others. Between 2019-2020, Soto exhibited and traveled to Brazil, Puerto Rico, and Cuba as part of the MacArthur Foundation's International Connections Fund. Soto holds an MFA from the School of the Art Institute of Chicago and a bachelor's degree from Escuela de Artes Plásticas y Diseño de Puerto Rico.



Manual Craft, 2023 (Detalle/Detail)
Aluminio y red | *Aluminum and net*
Photo by Eugene Tang, courtesy the artist

Oklahoma State University

Hispanic Student Association | Asociación de Estudiantes Hispanos
IG: @okstate_hsa

Hispanic/Latino Faculty and Staff Association | Asociación de Profesores y Personal Hispanos/Latinos
www.hlfsa.okstate.edu/

International Student Organization (iSo) | Organización de Estudiantes Internacionales
iso@okstate.edu
IG: @iso_okstate
FB: International Student Organization (iSo)

Kappa Delta Chi Sorority OSU Chapter | Sororidad Kappa Delta Chi Capítulo OSU
betaiota.president@kappadeltachi.org
IG: @osukdchi

Latin American Student Association | Asociación de Estudiantes Latinoamericanos
latin@orgs.okstate.edu
IG: @lasa_okstate
FB: LASA

Latino Business Student Organization | Organización de Estudiantes de Negocios Latinos
LBSA@okstate.edu
IG: @lbsa_okstate

Multicultural Greek Council | Consejo Griego Multicultural
www.lcl.okstate.edu/gogreek/multicultural-greek-council.html
okstatemgc@gmail.com
IG: @okstatemgc
FB: Okstate Multicultural Greek Council

Omega Delta Phi Fraternity OSU Chapter | Fraternidad Omega Delta Phi Capítulo OSU
osuknight@gmail.com
IG: @osuknights

OSU Spanish Club | Club de Español de OSU
IG: @osu.spanish.club

Phi Beta Delta OSU Chapter The Honor Society for International Scholars | Sociedad de Honor para Académicos Internacionales Phi Beta Delta Capítulo OSU
www.global.okstate.edu/pbd/

Society for Advancement of Chicanos/Hispanics and Native Americans in Science OSU Chapter | Sociedad para el Avance de los Chicanos/Hispanos y Nativo Americanos en la Ciencia Capítulo OSU
sacnas.okstate@gmail.com
www.acnasokstate.wixsite.com
IG: @okstatesacnas

Sigma Delta Pi National Collegiate Hispanic Honor Society | Sociedad Nacional Hispánica Honoraria Sigma Delta Pi
sigmadeltapi@okstate.edu
IG: @sigmadeltapi_okstate

Sigma Lambda Alpha Sorority OSU Chapter | Sororidad Sigma Lambda Alpha Capítulo OSU
IG: @okstatesla

Sigma Lambda Gamma National Sorority OSU Chapter | Sororidad Nacional Sigma Lambda Gamma Capítulo OSU
IG: @okstategammas

Sigma Lambda Beta International Fraternity OSU Chapter | Fraternidad Internacional Sigma Lambda Beta Capítulo OSU
osuslb@gmail.com
IG: @okstatebetas

Society of Hispanic Professional Engineers OSU Chapter | Sociedad de Ingenieros Profesionales Hispanos Capítulo OSU
okstate.shpe@gmail.com
IG: @okstate_shpe

The Office of Multicultural Affairs (OMA) | La Oficina de Asuntos Multiculturales
www.diversity.okstate.edu/departments/multicultural-affairs/oma@okstate.edu
IG: @iso_okstate

Theta Nu Xi Multicultural Sorority OSU Chapter | Sororidad Multicultural Theta Nu Xi Capítulo OSU
osu.tnxsocial@gmail.com
IG: @osutnx

Estado de Oklahoma / Statewide

American Dream Center | Centro del Sueño Americano
www.americandreamcenters.org/
IG: @american_dream_center
Ofrece servicios legales de inmigración y asistencia en la creación de curriculums y el desarrollo de habilidades de entrevista para ayudar con la colocación laboral.
Offers immigration legal services and assistance with resume building and interview skills to help with job placement.

Casa de la Cultura
www.casadelaclaturatulsa.org/
IG: @casadelaclaturatulsaok
918-638-6347
Dedicado a la preservación, promoción y avance de la cultura, las artes y las humanidades latinas/hispanas.
Dedicated to the preservation, promotion, and advancement of the Latin/Hispanic culture, arts, and humanities.

Coalition of Hispanic Organizations
Coalición de Organizaciones Hispanas
www.tulsacoho.org/
IG: @cohotulsa
Colección de diversos grupos dedicados a brindar apoyo y educación a la comunidad hispana de Tulsa.
A diverse collection of groups dedicated to providing advocacy and education to the Hispanic community of Tulsa.

Latinx and Latin American Resources

Dream Action Oklahoma

Acción de Ensueño Oklahoma
www.daok.org/
IG: @dreamaction_ok

Organización comunitaria que tiene como objetivo empoderar a la comunidad inmigrante local a través de la abogacía y la educación para asegurar justicia para todos los inmigrantes.

Community-based organization that aims to empower the local immigrant community through advocacy and education to ensure justice for all immigrants.

Hispanic Leadership Institute

Instituto de Liderazgo Hispano
www.leadershiptulsa.org/
IG: @leadershiptulsa

Promueve el desarrollo individual de los hispanos/latinos de la zona de Tulsa para una mayor participación en roles de liderazgo.

Promotes the individual development of Tulsa-area Hispanics/Latine for increased participation in leadership roles.

Hispanic Resource Center at Tulsa Library

Centro de Recursos
Hispanos de la Biblioteca de Tulsa
www.tulsalibrary.org/research/
hispanic-resource-center
IG: @mytcl

Establecido en 1999 para brindar servicios bibliotecarios a la comunidad de habla hispana y para servir como recurso para aquellos miembros de la comunidad en general que buscan información sobre la historia y la cultura de los latinos y América Latina.

Established in 1999 to provide library service to the Spanish-speaking community and to serve as a resource for those in the larger community seeking information about the history and culture of Latinos and Latin America.

La Luz

<https://www.laluzokc.org/>
IG: @laluzokc

Brinda servicios a víctimas latinas de violencia doméstica, agresión sexual y acoso. Sus servicios son confidenciales, gratuitos y cultural y lingüísticamente informados sobre el trauma.

Provides services to Latino victims of domestic violence, sexual assault, and stalking. Their services are confidential, free, and culturally and linguistically trauma-informed.

Latino Community Development

Center | Centro para el Desarrollo de la Comunidad Latina
www.lcdaok.com/
IG: @latinoagencyok

Proporciona servicios sociales bilingües en Oklahoma central, mejorando la calidad de vida de la comunidad latina a través de la educación, el liderazgo, los servicios y la defensa.

Provides bilingual social services in central Oklahoma, improving the quality of life in the Latino community through education, leadership, services and advocacy.

OKC Latina

www.okclatina.com/
IG: @okclatina

Dedicada a construir la comunidad latina de Oklahoma. Su objetivo es crear un espacio donde todas las identidades se intersectan para crecer en comunidad y tener éxito conjunto.

Dedicated to building up the Latinx/e community in Oklahoma. They aim to create a space where all identities can intersect in order to grow in their community, and succeed together.

Uma Tulsa

www.umacentertulsa.org/
IG: @umatulsa

Empodera comunidades tradicionalmente desatendidas a través de educación, desarrollo económico y abogacía.

Empowering traditionally underserved communities through education, economic development, and advocacy.



Silvia Benedetti

Silvia Benedetti es curadora y periodista de arte venezolana radicada en Nueva York. Su investigación se enfoca en reevaluar críticamente y contextualizar la obra de creadores periféricos en un ámbito global. Ha trabajado en investigación y curaduría en instituciones como Salomon R. Guggenheim Museum, el Museo de Arte del Bronx, Dia Art Foundation y Fundación Gego. Sus escritos han aparecido en catálogos de museos y publicaciones como *Artforum* e *Hyperallergic*. Realizó una maestría en historia del arte y estudios curatoriales en Hunter College y es licenciada en periodismo por la Universidad Monteávila de Caracas.

Silvia Benedetti is a Venezuelan New York-based independent curator and writer primarily focused on opportunities to reassess critically and contextualize the work of peripheral creators in a global ambit. Some of her previous work experience includes curatorial and research positions at the Solomon R. Guggenheim Museum, The Bronx Museum of the Arts, Dia Art Foundation, and Fundación Gego. Her writings have appeared in museum catalogs and publications such as Artforum and Hyperallergic. She holds an MA in Art History and Curatorial Studies from Hunter College and a BA in Journalism from Universidad Monteávila in Caracas.



Lindsay Aveilhé

Lindsay Aveilhé es directora de la Gardiner Gallery of Art de la Oklahoma State University. Entre sus proyectos curatoriales más recientes se encuentran *The Soul is a Wanderer* en OKContemporary (2023), *Sol LeWitt* en el Reykjavík Art Museum (2020) y *Sol LeWitt: Lines, Forms, Volumes* en la Galleria Alfonso Artiaco de Nápoles (2019). Aveilhé es la editora de *Sol LeWitt Wall Drawings Catalogue Raisonné* (Artifex Press, 2018) y cocreadora de la aplicación móvil *Sol LeWitt* realizada en colaboración con el LeWitt Estate y Microsoft (2020). Contribuyó en la publicación *Locating LeWitt: Between Mind and Body* (Yale University Press, 2021).

Lindsay Aveilhé is director of the Gardiner Gallery of Art at Oklahoma State University. Recent curatorial projects include The Soul is a Wanderer at OKContemporary (2023), Sol LeWitt at the Reykjavík Art Museum (2020) and Sol LeWitt: Lines, Forms, Volumes at Galleria Alfonso Artiaco, Naples (2019). Aveilhé is editor of the Sol LeWitt Wall Drawings Catalogue Raisonné (Artifex Press, 2018) and co-creator of the Sol LeWitt mobile app made in collaboration with the LeWitt Estate and Microsoft (2020). She was contributing author to Locating LeWitt: Between Mind and Body (Yale University Press, 2021).



Valentina Plata

Valentina Plata es estudiante de posgrado mexicana en el programa de maestría en Historia del Arte de la Oklahoma State University y al mismo tiempo cursa un certificado de posgrado en estudios de museos y curaduría. Su principal área de interés es el arte contemporáneo latinoamericano y la práctica curatorial, con un enfoque en la migración, la identidad, el transnacionalismo y la violencia. Actualmente es asistente curatorial en la Gardiner Gallery y miembro del comité de la galería desde enero de 2023. Recientemente, curó la exposición *Brummett Echohawk: An Artist's Journey* en el Museo de Arte de la OSU. Plata es licenciada en Diseño Gráfico por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

Valentina Plata is a Mexican graduate student in the Master's of Arts in Art History program at Oklahoma State University and concurrently pursuing a Museum and Curatorial Studies Graduate Certificate. Plata's main area of interest is Latin American Contemporary art and curatorial practice, with a research focus on migration, identity, transnationalism, and violence. She is currently Curatorial Assistant at the Gardiner Gallery and a member of the gallery committee since January 2023. Recently, she co-curated the exhibition Brummett Echohawk: An Artist's Journey at the OSU Museum of Art. Plata has a BFA in Graphic Design at the National Autonomous University of Mexico (UNAM).



Ruth Sánchez

Ruth Sánchez es estudiante de pregrado en la Oklahoma State University donde cursa una doble licenciatura en administración de arte y en artes plásticas. Sánchez es actualmente asistente de galería en la Gardiner Gallery y ha realizado prácticas en la Paseo Arts Association de Oklahoma City y en el OSU Museum of Art. Además de sus funciones administrativas, Sánchez como artista ha expuesto en la Gardiner Gallery, el Paseo Arts and Creativity Center y el *Momentum 2023* de Oklahoma Visual Arts Coalition. Ha sido galardonada con el Curator's Choice Award de Momentum, el Sarah J. Clark Memorial Award de grabado y el premio a la mejor obra de la exposición con jurado Print on Paseo en el 2023.

Ruth Sánchez is an undergraduate senior at Oklahoma State University and is pursuing a dual Bachelor of Arts in Art Administration and Studio Art. Sanchez is currently gallery assistant at the Gardiner Gallery and has held internships at the Paseo Arts Association in Oklahoma City and the OSU Museum of Art. In addition to her administrative roles, Ruth has exhibited her artworks at the Gardiner Gallery, the Paseo Arts and Creativity Center, and Oklahoma Visual Arts Coalition Momentum 2023. She has been awarded the Curator's Choice Award for Momentum, the Sarah J. Clark Memorial Award for printmaking, and best in show at the 2023 Print on Paseo juried exhibition.

Gardiner Gallery of Art
108 Bartlett Center for the Arts

This exhibition is sponsored by Oklahoma Arts Council, National Endowment for the Arts, Tulsa Artist Fellowship, The College of Arts & Sciences, and OSU Student Fees.

cas.okstate.edu | (405) 744-6016
Hours: M-F, 8am - 5pm

 [@gardinerartgallery](https://www.facebook.com/gardinerartgallery)
 [@gardinergallery_osu](https://www.instagram.com/gardinergallery_osu)

